

České vydání

Právní předpisy

Svazek 47

14. října 2004

Obsah	I Akty, jejichž zveřejnění je povinné	
	★ Nařízení Rady (ES) č. 1762/2004 ze dne 24. září 2004 o správě systému dvojí kontroly bez množstevních omezení pro vývoz některých výrobků z oceli z Moldavské republiky do Evropského společenství	1
	★ Nařízení Rady (ES) č. 1763/2004 ze dne 11. října 2004, kterým se ukládají některá omezující opatření na podporu účinného provádění mandátu Mezinárodního trestního tribunálu pro bývalou Jugoslávii (ICTY)	14
	Nařízení Komise (ES) č. 1764/2004 ze dne 13. října 2004 o stanovení standardních dovozních hodnot pro určování vstupních cen určitých druhů ovoce a zeleniny	24
	★ Nařízení Komise (ES) č. 1765/2004 ze dne 13. října 2004, kterým se mění nařízení (ES) č. 2076/2002, pokud jde o další používání látek uvedených v příloze II ⁽¹⁾	26
	★ Nařízení Komise (ES) č. 1766/2004 ze dne 13. října 2004, kterým se mění nařízení (ES) č. 2199/2003, kterým se stanoví přechodná opatření k provádění nařízení Rady (ES) č. 1259/1999, pokud jde o režim jednotných plateb na plochu pro Českou republiku, Estonsko, Kypr, Lotyšsko, Litvu, Maďarsko, Maltu, Polsko, Slovinsko a Slovensko pro rok 2004	27
	★ Nařízení Komise (ES) č. 1767/2004 ze dne 13. října 2004, kterým se mění nařízení (ES) č. 2318/2001, pokud jde o uznávání organizací producentů v odvětví rybolovu a akvakultury	28
	★ Nařízení Komise (ES) č. 1768/2004 ze dne 13. října 2004, kterým se stanoví procenta snížení hodnoty použitelná při nákupu zemědělských produktů na finanční rok 2005	30

⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

(Pokračování na následující straně)

Rada

2004/692/ES:

- ★ Rozhodnutí Rady ze dne 24. září 2004 o uzavření dohody ve formě výměny dopisů mezi Evropským společenstvím a Moldavskou republikou, kterou se stanoví systém dvojí kontroly bez množstevních omezení pro vývoz některých výrobků z oceli z Moldavské republiky do Evropského společenství 32

Dohoda ve formě výměny dopisů mezi Evropským společenstvím a Moldavskou republikou, kterou se stanoví systém dvojí kontroly bez množstevních omezení pro vývoz některých výrobků z oceli z Moldavské republiky do Evropského společenství 33

Komise

2004/693/ES:

- ★ Rozhodnutí Komise ze dne 8. října 2004, kterým se mění rozhodnutí 2004/233/ES, pokud jde o seznam laboratoří schválených ke kontrole účinnosti očkování proti vzteklině u některých domácích masožravců (oznámeno pod číslem K(2004) 3686) ⁽¹⁾ 47

Akty přijaté podle hlavy V Smlouvy o Evropské unii

- ★ Společný postoj Rady 2004/694/SZBP ze dne 11. října 2004 o dalších opatřeních na podporu účinného provádění mandátu Mezinárodního trestního tribunálu pro bývalou Jugoslávii (ICTY) 52

Tiskové opravy

- ★ Tisková oprava nařízení Komise (ES) č. 1761/2004 ze dne 12. října 2004, kterou se stanoví zvláštní opatření v odvětví kvěťáku (Úř. věst. L 314 ze dne 13.10.2004) 54



⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

I

(Akty, jejichž zveřejnění je povinné)

NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 1762/2004

ze dne 24. září 2004

o správě systému dvojí kontroly bez množstevních omezení pro vývoz některých výrobků z oceli z Moldavské republiky do Evropského společenství

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na článek 133 této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Dohoda o partnerství a spolupráci zakládající partnerství mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Moldavskou republikou na straně druhé⁽¹⁾ vstoupila v platnost dnem 1. července 1998.
- (2) Stav dovozů některých výrobků z oceli z Moldavské republiky do Evropského společenství byl podroben důkladnému přezkoumání a na základě příslušných informací, které stranám byly poskytnuty, strany uzavřely dohodu ve formě výměny dopisů⁽²⁾, kterou se stanoví systém dvojí kontroly bez množstevních omezení pro období ode dne vstupu tohoto nařízení v platnost do 31. prosince 2006, pokud se však strany nerozhodnou, že systém ukončí dříve.
- (3) Opatření nezbytná k provedení tohoto nařízení se přijmou v souladu s rozhodnutím Rady 1999/468/ES ze dne 28. června 1999 o postupech pro výkon prováděcích pravomocí svěřených Komisi⁽³⁾,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

1. V období od 29. října 2004 do 31. prosince 2006 a v souladu s ustanoveními dohody ve formě výměny dopisů mezi Evropským společenstvím a Moldavskou republikou, kterou se stanoví systém dvojí kontroly bez množstevních omezení pro vývoz některých výrobků z oceli z Moldavské republiky do

Evropského společenství, bude muset být při dovozech výrobků z oceli pocházejících z Moldavské republiky, jak jsou uvedeny v příloze I, do Společenství předložen doklad o dohledu v souladu se vzorem uvedeným v příloze II, vydaným orgány Společenství.

2. V období uvedeném v odstavci 1 bude navíc muset být při dovozech výrobků z oceli pocházejících z Moldavské republiky, jak jsou uvedeny v příloze I, do Společenství předložen vývozní doklad vydaný příslušnými moldavskými orgány.

Vývozní doklad bude odpovídat vzoru uvedenému v příloze III. Bude platný pro vývozy v rámci celního území Společenství. Aby dovozce obdržel doklad o dohledu uvedený v odstavci 1, musí předložit řádně vyplněný originál vývozního dokladu. V každém případě musí dovozce předložit originál vývozního dokladu nejpozději do 31. března roku následujícího po roce, kdy bylo odesláno zboží, na které se doklad vztahuje.

3. Zařazení výrobků, na které se vztahuje toto nařízení, je založeno na celní a statistické nomenklatuře Společenství (dále je „KN“). Původ výrobků, na které se vztahuje toto nařízení, se určí v souladu s pravidly platnými ve Společenství.

4. Příslušné orgány Společenství se zavazují, že budou Moldavskou republiku informovat o všech změnách KN týkajících se výrobků, na které se vztahuje toto nařízení, a to dříve, než tyto změny vstoupí ve Společenství v platnost.

5. Zboží odeslané před 29. říjnem 2004 bude vyjmutο z oblasti působnosti tohoto nařízení. Má se za to, že se odeslání uskutečnilo v den, kdy proběhla nakládka na vývozní dopravní prostředek.

Článek 2

1. Doklad o dohledu uvedený v článku 1 bude příslušným orgánem členského státu vydán automaticky, a to bez poplatku za množství, o která se žádá, do pěti pracovních dnů poté, co dovozce Společenství usazený kdekoli ve Společenství předložil žádost. Má se za to, že příslušný vnitrostátní orgán obdrží žádost nejpozději do tří pracovních dnů po jejím podání, pokud není prokázáno jinak.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 181, 24.6.1998, s. 3.

⁽²⁾ Viz strana 33 tohoto Úředního věstníku.

⁽³⁾ Úř. věst. L 184, 17.7.1999, s. 23.

2. Doklad o dohledu vydaný jedním z příslušných vnitrostátních orgánů uvedených v příloze IV bude platný v rámci Společenství.

3. Žádost dovozce o doklad o dohledu bude obsahovat následující údaje:

a) jméno a celou adresu žadatele (včetně telefonního a faxového čísla a případně identifikačního čísla, které příslušné vnitrostátní orgány používají) a identifikační číslo pro DPH, pokud podléhá DPH;

b) případně jméno a celou adresu deklaranta nebo zástupce žadatele (včetně telefonního a faxového čísla);

c) jméno a celou adresu vývozce;

d) přesný popis zboží, včetně:

— obchodního názvu,

— kódu (kódů) KN,

— země původu,

— země odeslání;

e) čistou hmotnost, vyjádřenou v kg, a také množství v předepsaných jednotkách, jsou-li jiné než jednotky čisté hmotnosti, podle položek kombinované nomenklatury;

f) hodnotu CIF zboží v eurech na hranici Společenství podle položek kombinované nomenklatury;

g) zda jsou příslušné výrobky snižené nebo podprůměrné jakosti ⁽¹⁾,

h) navrhované období a místo celního odbavení;

i) zda je žádost opakováním předcházející žádosti týkající se stejné smlouvy;

j) následující prohlášení, opatřené datem a podepsané žadatelem, společně s přepisem jeho jména velkými písmeny:

„Já, níže podepsaný, potvrzuji, že údaje v této žádosti jsou pravdivé a byly uvedeny v dobré víře a že jsem usazen ve Společenství.“

Dovozce rovněž předloží kopii kupní nebo prodejní smlouvy, proforma faktury nebo, není-li zboží koupeno přímo v zemi výroby, výrobní osvědčení vydané příslušnými ocelárnami, v nichž byl výrobek vyroben.

4. Doklady o dohledu lze používat pouze po dobu, kdy pro příslušné transakce zůstávají v platnosti opatření pro liberalizaci dovozů. Aniž jsou dotčeny možné změny platného dovozního režimu nebo ustanovení přijatá v rámci dohody nebo řízení kvóty:

— doba platnosti dokladu o dohledu se stanoví na čtyři měsíce,

— nepoužité nebo částečně použité doklady o dohledu lze prodloužit o stejné období.

5. Na konci období platnosti dovozce vrátí doklady o dohledu vydávajícímu orgánu.

Článek 3

1. Zjištění, že jednotková cena při dané transakci nepřesahuje cenu uvedenou v dovozním dokladu o více než 5 % nebo že celková hodnota nebo množství výrobků předložených k dovozu nepřesahují hodnotu nebo množství uvedené v dovozním dokladu o více než 5 %, nebude bránit propuštění dotčeného výrobku do volného oběhu.

2. Žádosti o dovozní doklady a doklady samotné budou důvěrné. Budou určeny výhradně pro příslušné orgány a pro žadatele.

Článek 4

1. Během prvních deseti dnů každého měsíce sdělí členské státy Komisi:

a) podrobné údaje o množstvích a hodnotách (vypočtené v eurech), pro něž byly vydány dovozní doklady během předcházejícího měsíce;

b) podrobné údaje o dovozech během měsíce, který předchází měsíci uvedenému v písmenu a).

Údaje poskytnuté členskými státy budou rozepsány podle výrobku, kódu KN a země.

2. Členské státy oznámí jakékoliv nesrovnalosti nebo případy podvodů, které odhalí, a případně na jakém základě odmítný dovozní doklad udělit.

⁽¹⁾ Podle kritérií uvedených ve sdělení Komise týkajícím se kritérií identifikace výrobků z oceli, které pocházejí ze třetích zemí a jsou snižené jakosti, jež jsou používána celními službami členských států (Úř. věst. C 180, 11.7.1991, s. 4).

Článek 5

Všechna oznámení podaná podle těchto ustanovení budou určena Komisi a budou sdělena elektronicky v rámci integrované sítě za tímto účelem zřízené, pokud nebude z naléhavých technických důvodů nezbytné dočasně použít jiné komunikační prostředky.

Článek 6

1. Komisi je nápomocen výbor.
2. Odkazuje-li se na tento odstavec, použijí se články 4 a 7 rozhodnutí 1999/468/ES.

Doba uvedená v čl. 4 odst. 3 rozhodnutí 1999/468/ES je tři měsíce.

3. Výbor přijme svůj jednací řád.

Článek 7

Změny příloh, které možná bude nutné zohlednit při změnách přílohy nebo dodatků přiložených k dohodě ve formě výměny dopisů mezi Evropským společenstvím a Moldavskou republikou, nebo změny provedené v předpisech Společenství týkajících se statistik, celního režimu a společného režimu dovozu a dohledu nad dovozem se přijmou postupem podle čl. 6 odst. 2.

Toto nařízení vstupuje v platnost patnáctým dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 24. září 2004.

Za Radu

L. J. BRINKHORST
předseda

PŘÍLOHA I

SEZNAM VÝROBKŮ, NA KTERÉ SE VZTAHUJE SYSTÉM DVOJÍ KONTROLY BEZ MNOŽSTEVNÍCH
OMEZENÍ

MOLDAVSKO

7202	7301
7203	7303
7206	7304
7207	7305
7208	7306
7209	7307
7210	7312
7211	
7212	
7213	
7214	
7215	
7216	
7217	
7218	
7219	
7220	
7221	
7222	
7223	
7224	
7225	
7226	
7227	
7228	
7229	

PŘÍLOHA II

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ

DOKLAD O DOHLEDU

Výtisk pro držitele	1	1. Adresát (jméno, celá adresa, země, číslo DPH)	2. Číslo jednací
			3. Navrhované místo a datum dovozu
			4. Orgán odpovědný za vydání (jméno, adresa a telefonní číslo)
		5. Deklarant/zástupce, podle případu (jméno a celá adresa)	6. Země původu (a kód nomenklatury)
			7. Země odeslání (a kód nomenklatury)
			8. Poslední den platnosti
1	9. Popis zboží		10. Kód KN a skupina
			11. Množství v kilogramech (čistá hmotnost) nebo v dodatečných jednotkách
			12. Hodnota v eurech, CIF hranice ES
13. Dodatečné poznámky			
14. Schválení příslušného orgánu			
Datum:			
Podpis:		Razítko:	

15. PŘÍDĚLY Dostupné množství uveďte v části 1 sloupce 17 a přidělené množství v části 2 uvedeného sloupce			
16. Čisté množství (čistá hmotnost nebo jiná měrná jednotka s uvedením jednotky)		19. Celní doklad (vzor a číslo) nebo číslo výpisu a datum přidělení	20. Jméno, členský stát, razítko a podpis přidělujícího orgánu
17. Čísly	18. Slovy pro přidělená množství		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			

Zde se připojí dodatečné stránky

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ

DOKLAD O DOHLEDU

2	1. Adresát (jméno, celá adresa, země, číslo DPH)	2. Číslo jednací
		3. Navrhované místo a datum dovozu
		4. Orgán odpovědný za vydání (jméno, adresa a telefonní číslo)
	5. Deklarant/zástupce, podle případu (jméno a celá adresa)	6. Země původu (a kód nomenklatury)
		7. Země odeslání (a kód nomenklatury)
		8. Poslední den platnosti
2	9. Popis zboží	10. Kód KN a skupina
		11. Množství v kilogramech (čistá hmotnost) nebo v dodatečných jednotkách
		12. Hodnota v eurech, CIF hranice ES
13. Dodatečné poznámky		
14. Schválení příslušného orgánu		
Datum:		
Podpis:		
Razítko:		

15. PŘÍDĚLY Dostupné množství uveďte v části 1 sloupce 17 a přidělené množství v části 2 uvedeného sloupce			
16. Čisté množství (čistá hmotnost nebo jiná měrná jednotka s uvedením jednotky)		19. Celní doklad (vzor a číslo) nebo číslo výpisu a datum přidělení	20. Jméno, členský stát, razítko a podpis přidělujícího orgánu
17. Čísly	18. Slovy pro přidělená množství		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			

Zde se připojí dodatečné stránky

PŘÍLOHA III

1. Exporter (name, full address, country)	ORIGINAL		2. Number	
	3. Year		4. Product group	
	EXPORT DOCUMENT (steel products)			
5. Consignee (name, full address, country)	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment — means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods — manufacturer		11. CN code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY				
15. Competent authority (name, full address, country)	At on			
	(Signature)		(Stamp)	

⁽¹⁾ Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

⁽²⁾ In the currency of the sale contract.

1. Exporter (name, full address, country)	COPY		2. Number	
	3. Year		4. Product group	
	EXPORT DOCUMENT (steel products)			
5. Consignee (name, full address, country)	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment — means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods — manufacturer		11. CN code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY				
15. Competent authority (name, full address, country)		At on		
		(Signature) (Stamp)		

⁽¹⁾ Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

⁽²⁾ In the currency of the sale contract.

PŘÍLOHA IV

LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES
SEZNAM PŘÍSLUŠNÝCH VNITROSTÁTNÍCH ORGÁNŮ
LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER
LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN
PÄDEVATE RIIKLIKE ASUTUSTE NIMEKIRI
ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ
LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES
LISTE DES AUTORITÉS NATIONALES COMPÉTENTES
ELENCO DELLE AUTORITÀ NAZIONALI COMPETENTI
VALSTU KOMPETENTO IESTĀŽU SARAKSTS
ATSAKINGŲ NACIONALINIŲ INSTITUCIJŲ SĄRAŠAS
AZ ILLETÉKES NEMZETI HATÓSÁGOK LISTÁJA
LISTA TA' L-AWTORITAJIET KOMPETENTI NAZZJONALI
LIJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES
LISTA WŁAŚCIWYCH ORGANÓW KRAJOWYCH
LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES
ZOZNAM PŘÍSLUŠNÝCH ŠTÁTNYCH ORGÁNOV
SEZNAM PRISTOJNIH NACIONALNIH ORGANOV
LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA
FÖRTECKNING ÖVER BEHÖRIGA NATIONELLA MYNDIGHETER

BELGIQUE/BELGIË

Service public fédéral économie, PME, classes moyennes et énergie
Administration du potentiel économique
Politiques d'accès aux marchés, services licences
Rue Général Leman 60
B-1040 Bruxelles
Télécopieur: (32-2) 230 83 22

Federale Overheidsdienst Economie, KMO,
Middenstand & Energie
Bestuur Economisch Potentieel
Markttoegangsbeleid, Dienst Vergunningen
Generaal Lemanstraat 60
B-1040 Brussel
Fax (32-2) 230 83 22

ČESKÁ REPUBLIKA

Ministerstvo průmyslu a obchodu
Licenční správa
Na Františku 32
CZ-110 15 Praha 1
Fax: + 420-22421 21 33

DANMARK

Erhvervs- og Boligstyrelsen
Økonomi- og Erhvervsministeriet
Vejlsøvej 29
DK-8600 Silkeborg
Fax (45) 35 46 64 01

DEUTSCHLAND

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle
(BAFA)
Frankfurter Straße 29—35
D-65760 Eschborn 1
Fax: + 49-61-969 42 26

EESTI

Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium
Harju 11
EE-15072 Tallinn
Fax: + 372-6313 660

ΕΛΛΑΔΑ

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Διεύθυνση Διεθνών Οικονομικών Ροών
Κορνάρου 1
GR-105 63 Αθήνα
Φάξ (30-210) 32 86 094

ESPAÑA

Ministerio de Economía
Secretaría General de Comercio Exterior
Subdirección General de Productos Industriales
Paseo de la Castellana 162
E-28046 Madrid
Fax (34) 91 349 38 31

FRANCE

SETICE
8, rue de la Tour-des-Dames
F-75436 Paris Cedex 09
Télécopieur (33) 155 07 46 69

IRELAND

Department of Enterprise, Trade and Employment
Import/Export Licensing, Block C
Earlsfort Centre
Hatch Street
Dublin 2
Ireland
Fax (353-1) 631 25 62

ITALIA

Ministero delle Attività produttive
Direzione generale per la Politica commerciale e per
la gestione del regime degli scambi
Viale America 341
I-00144 Roma
Fax (39-06) 59 93 22 35/59 93 26 36

ΚΥΠΡΟΣ

Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού
Υπηρεσία Εμπορίου
Μονάδα Έκδοσης Αδειών Εισαγωγής/Εξαγωγής
Οδός Ανδρέα Αραούζου αρ.6
CY-1421 Λευκωσία
Φαξ: (357-22) 37 51 20

LATVIJA

Latvijas Republikas Ekonomikas ministrija
Brīvības iela 55
LV-1519 Rīga
Fakss: + 371-728 08 82

LIETUVA

Lietuvos Respublikos ūkio ministerija
Prekybos departamentas
Gedimino pr. 38/2
LT-01104 Vilnius
Faksas (370-5) 26 23 974

LUXEMBOURG

Ministère des affaires étrangères
Office des licences
BP 113
L-2011 Luxembourg
Télécopieur (352) 46 61 38

MAGYARORSZÁG

Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal
Margit krt. 85.
H-1024 Budapest
Fax: (36-1) 336 73 02

MALTA

Divizjoni għall-Kummerċ
Servizzi Kummerċjali
Lascaris
MT-Valletta CMR02
Fax: + 356-25-69 02 99

NEDERLAND

Belastingdienst/Douane centrale dienst voor in- en
uitvoer
Postbus 30003, Engelse Kamp 2
9700 RD Groningen
Nederland
Fax (31-50) 523 23 41

ÖSTERREICH

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Außenwirtschaftsadministration
Abteilung C2/2
Stubenring 1
A-1011 Wien
Fax: + 43-1-711 00/83 86

POLSKA

Ministerstwo Gospodarki, Pracy i Polityki
Społecznej
pl. Trzech Krzyży 3/5
PL 00-507 Warszawa
Fax: (48-22) 693 40 21 / 693 40 22

PORTUGAL

Ministério das Finanças
Direcção-Geral das Alfândegas e dos Impostos
Especiais sobre o Consumo
Rua Terreiro do Trigo
Edifício da Alfândega de Lisboa
P-1140-060 Lisboa
Fax: (351-21) 88142 61

SLOVENIJA

Ministrstvo za gospodarstvo
Področje za ekonomske odnose s tujino
Kotnikova 5
SI-1000 Ljubljana
Fax: + 386-1-478 36 11

SLOVENSKÁ REPUBLIKA

Ministerstvo hospodárstva SR
Odbor licencií
Mierová 19
SK-827 15 Bratislava 212
Fax: + 421-2-43 42 39 19

SUOMI/FINLAND

Tullihallitus
PL 512
FIN-00101 Helsinki
Faksi (358) 20 492 28 52
Tullstyrelsen
PB 512
FIN-00101 Helsingfors
Fax (358) 20 492 28 52

SVERIGE

Kommerskollegium
Box 6803
S-113 86 Stockholm
Fax (46-8) 30 67 59

UNITED KINGDOM

Department of Trade and Industry
Import Licensing Branch
Queensway House — West Precinct
Billingham TS23 2NF
United Kingdom
Fax (44-1642) 36 42 69

NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 1763/2004

ze dne 11. října 2004,

kterým se ukládají některá omezující opatření na podporu účinného provádění mandátu Mezinárodního trestního tribunálu pro bývalou Jugoslávii (ICTY)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na články 60, 301 a 308 této smlouvy,

s ohledem na společný postoj 2004/694/SZBP o dalších opatřeních na podporu účinného provádění mandátu Mezinárodního trestního tribunálu pro bývalou Jugoslávii (ICTY) ⁽¹⁾,

s ohledem na návrh Komise,

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Mezinárodní trestní tribunál pro bývalou Jugoslávii (ICTY) byl zřízen rezolucemi Rady bezpečnosti OSN 808 a 827 (1993), založenými na kapitole VII Charty OSN. ICTY má pravomoc stíhat osoby odpovědné za závažné porušení mezinárodního humanitárního práva, k němuž došlo na území bývalé Jugoslávie od roku 1991. Rada bezpečnosti konstatovala, že rozšířené a závažné porušení humanitárního práva, k němuž došlo na území bývalé Jugoslávie, představuje hrozbu pro mezinárodní mír a bezpečnost a že zřízení mezinárodního tribunálu jako *ad hoc* opatření a stíhání osob odpovědných za závažné porušení mezinárodního humanitárního práva přispěje k obnově a zachování míru.

(2) Rezoluce Rady bezpečnosti OSN 1503 (2003) vyzvala dne 28. srpna 2003 ICTY, aby v roce 2010 dokončil veškeré práce a všechny státy, aby zesílily spolupráci s ICTY a poskytly mu veškerou nezbytnou pomoc, zejména proto, aby všichni obžalovaní, kteří jsou na útěku, byli předvedeni před ICTY.

(3) Společný postoj 2004/694/SZBP stanoví, že na podporu účinného provádění mandátu ICTY by některé finanční prostředky a hospodářské zdroje měly být zmrazeny. Tato doplňující omezující opatření by měla být použita v zájmu kontroly veškerého nakládání s finančními prostředky a hospodářskými zdroji vlastněnými osobami obžalovanými ICTY, které jsou dosud na svobodě, a v zájmu zastavení jakékoli podpory, kterou by tyto osoby mohly obdržet ze zemí Společenství.

(4) Tato opatření spadají do oblasti působnosti Smlouvy, a proto aby se předešlo jakémukoli narušení hospodářské soutěže, jsou nezbytné právní předpisy Společenství v zájmu provádění uvedených opatření, pokud jde o Společenství. Pro účely tohoto nařízení by se za území Společenství měla považovat území členských států, na která se vztahují ustanovení Smlouvy, za podmínek stanovených v uvedené smlouvě.

(5) Z důvodu výhodnosti by Komise měla být oprávněna změnit přílohy k tomuto nařízení.

(6) Aby se zabezpečila účinnost opatření stanovených v tomto nařízení, mělo by toto nařízení vstoupit v platnost dnem jeho vyhlášení.

(7) Články 60 a 301 Smlouvy opravňují Radu přijmout za určitých podmínek opatření zaměřená na přerušení nebo omezení plateb nebo pohybu kapitálu a hospodářských vztahů se třetími zeměmi. Opatření podle tohoto nařízení zaměřená na jednotlivé osoby, které nejsou přímo spojené s vládou některé třetí země, jsou nezbytná pro dosažení uvedeného cíle Společenství a článek 308 Smlouvy opravňuje Radu přijmout taková opatření, pokud nejsou ve Smlouvě stanoveny žádné jiné specifické pravomoci,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Pro účely tohoto nařízení platí tyto definice:

1. „finančními prostředky“ se rozumějí finanční aktiva a hospodářské výhody všeho druhu, mimo jiné

a) peníze v hotovosti, šeky, peněžní pohledávky, směnky, peněžní příkazy a jiné platební nástroje;

b) vklady u finančních institucí nebo jiných subjektů, zůstatky na účtech, pohledávky a závazky z pohledávek;

⁽¹⁾ Viz strana 52 tohoto Úředního věstníku.

- c) veřejně i soukromě obchodované cenné papíry a dluhové nástroje, včetně akcií a kapitálových podílů, certifikátů zastupujících cenné papíry, dluhopisů, směnek, opčních listů, dlužních úpisů, derivátových smluv;
 - d) úroky, dividendy nebo jiné výnosy či hodnoty pocházející z aktiv nebo jimi vytvářené;
 - e) úvěry, práva na započtení, záruky, závazky plnění nebo jiné finanční závazky;
 - f) akreditivy, nákladní listy, dodací listy;
 - g) dokumenty osvědčující podíl na fondech nebo finančních zdrojích;
 - h) veškeré další nástroje financování vývozu;
2. „zmrazením finančních prostředků“ se rozumí zabránění veškerému pohybu, převodu, změně, využití finančních prostředků nebo přístupu k nim či nakládání s nimi jakýmkoli způsobem, v důsledku čehož by mohlo dojít k jakékoli změně jejich objemu, množství, umístění, vlastnictví, držby, povahy nebo určení nebo jiné změně, která by umožnila využití finančních prostředků, včetně správy portfolia;
3. „hospodářskými zdroji“ se rozumějí aktiva jakéhokoli druhu, hmotná či nehmotná, movitá či nemovitá, která nejsou finančními prostředky, ale mohou být použita k získání finančních prostředků, zboží nebo služeb;
4. „zmrazením hospodářských zdrojů“ se rozumí zabránění jejich použití k získání finančních prostředků, zboží nebo služeb jakýmkoli způsobem, zejména prodejem, pronájmem nebo zastavením.

Článek 2

1. Veškeré finanční prostředky a hospodářské zdroje, které náleží fyzickým osobám obžalovaným ICTY a které tyto osoby vlastní nebo drží, uvedené v příloze I se zmrazují.
2. Ve prospěch fyzických osob uvedených v příloze I nesmějí být přímo ani nepřímo přístupny žádné finanční prostředky ani hospodářské zdroje.
3. Vědomá a úmyslná účast na činnostech, jejichž cílem nebo výsledkem je přímé nebo nepřímé obcházení opatření uvedených v odstavcích 1 a 2, se zakazuje.

Článek 3

Odchylně od článku 2 mohou příslušné orgány členských států uvedených v příloze II povolit za podmínek, které považují za vhodné, uvolnění některých zmrazených finančních prostředků nebo hospodářských zdrojů nebo zpřístupnění některých zmra-

zených finančních prostředků nebo hospodářských zdrojů, pokud rozhodnou, že dotyčné finanční prostředky nebo hospodářské zdroje jsou

- a) nezbytné k hrazení základních výdajů, včetně úhrad za potraviny, plateb nájemného nebo splátek hypotéky, plateb za léky a lékařské ošetření, plateb daní, pojistného a poplatků za veřejné služby;
- b) určeny výlučně k hrazení přiměřených profesních odměn a náhradě výdajů vzniklých v souvislosti s poskytováním právních služeb;
- c) určeny výlučně k hrazení poplatků nebo nákladů na běžné vedení nebo správu zmrazených finančních prostředků nebo hospodářských zdrojů;
- d) nezbytné pro hrazení mimořádných výdajů, pokud dotyčný příslušný orgán uvědomí alespoň dva týdny před udělením povolení všechny ostatní příslušné orgány a Komisi o důvodech, proč se domnívá, že by mělo být zvláštní povolení uděleno.

Dotyčný příslušný orgán uvědomí příslušné orgány ostatních členských států a Komisi o všech povoleních udělených podle tohoto článku.

Článek 4

Odchylně od článku 2 mohou příslušné orgány členských států uvedených v příloze II povolit uvolnění některých zmrazených finančních prostředků nebo hospodářských zdrojů, pokud jsou splněny tyto podmínky:

- a) finanční prostředky nebo hospodářské zdroje jsou předmětem zástavního práva zřízeného soudem, správním orgánem nebo rozhodčím soudem před 14. říjnem 2004 nebo rozhodnutí soudu, správního orgánu nebo rozhodčího soudu přijatého před tímto dnem;
- b) finanční prostředky nebo hospodářské zdroje budou použity výlučně k uspokojení nároků zajišťovaných takovým zástavním právem nebo uznaných jako platné takovým rozhodnutím v rámci limitů stanovených platnými právními a správními předpisy, kterými se řídí práva osob, majících takové nároky;
- c) zástavní právo nebo rozhodnutí nemá sloužit k prospěchu osoby, subjektu nebo orgánu, které jsou uvedené v příloze I;
- d) uznání zástavního práva nebo rozhodnutí není v rozporu s veřejným pořádkem v daném členském státě.

Dotyčný příslušný orgán uvědomí příslušné orgány ostatních členských států a Komisi o všech povoleních udělených podle tohoto článku.

Článek 5

Ustanovení čl. 2 odst. 2 se nevztahuje na připisování na zmrazené účty

- i) úroků nebo jiných výnosů z těchto účtů, nebo
- ii) plateb splatných podle smluv, dohod nebo závazků, které byly uzavřeny nebo vznikly přede dnem, od něž se na tyto účty vztahuje toto nařízení,

pokud se na tyto úroky, jiné výnosy a platby nadále vztahuje čl. 2 odst. 1.

Článek 6

Ustanovení čl. 2 odst. 2 nebrání finančním institucím, aby na zmrazený účet připisovaly finanční prostředky, které byly na účet uvedené osoby nebo subjektu převedeny třetími osobami, pokud přírůstky těchto účtů budou rovněž zmrazeny. Finanční instituce neprodleně uvědomí o těchto transakcích příslušné orgány.

Článek 7

1. Aniž jsou dotčena použitelná pravidla týkající se oznamování, důvěrnosti a profesního tajemství, jakož i ustanovení článku 284 Smlouvy, fyzické a právnické osoby, subjekty a orgány

- a) neprodleně poskytnou příslušným orgánům členských států, ve kterých jsou rezidenty nebo ve kterých mají sídlo a které jsou uvedeny v příloze II, jakékoli informace, které by podpořily plnění ustanovení tohoto nařízení, jako jsou účty a částky zmrazené v souladu s článkem 2, a předají takové informace, přímo nebo prostřednictvím těchto příslušných orgánů, Komisi;
- b) spolupracují s příslušnými orgány uvedenými v příloze II při jakémkoli ověřování takových informací.

2. Jakékoli dodatečné informace přímo obdržené Komisí se dají k dispozici příslušným orgánům daného členského státu.

3. Jakékoli informace poskytnuté nebo obdržené v souladu s tímto článkem se použijí pouze pro účely, pro něž byly poskytnuty nebo obdrženy.

Článek 8

Zmrazení finančních prostředků a hospodářských zdrojů nebo odmítnutí dát je k dispozici, k nimž došlo v dobré víře na základě toho, že takový krok je v souladu s tímto nařízením, nezakládá odpovědnost jakéhokoli druhu na straně fyzické nebo právnické osoby provádějící nařízení, nebo jejich vedoucích pracovníků nebo zaměstnanců, ledaže by se prokázalo, že

finanční prostředky a hospodářské zdroje byly zmrazeny v důsledku nedbalosti.

Článek 9

Komise a členské státy se neprodleně navzájem informují o opatřeních přijatých podle tohoto nařízení a předávají si navzájem všechny další důležité informace, které mají k dispozici v souvislosti s tímto nařízením, zejména informace o porušování předpisů, obtížích s vynucováním a rozhodnutích vnitrostátních soudů.

Článek 10

Komise je oprávněna

- a) změnit přílohu I s přihlédnutím k rozhodnutím Rady, kterými se provádí společný postoj 2004/694/SZBP, a
- b) změnit přílohu II na základě informací poskytnutých členskými státy.

Článek 11

Každý členský stát stanoví pravidla o sankcích použitelných při jednání porušujícím ustanovení tohoto nařízení a přijme veškerá nezbytná opatření, aby zajistil, že tyto sankce budou uplatňovány. Tyto sankce musí být účinné, přiměřené a odrazující. Členské státy oznámí tato pravidla Komisi neprodleně po vstupu tohoto nařízení v platnost a oznámí jí všechny následné změny.

Článek 12

Toto nařízení je použitelné

- a) na území Společenství, včetně jeho vzdušného prostoru;
- b) na palubě jakéhokoli letadla nebo plavidla v pravomoci členského státu;
- c) pro jakoukoli osobu pobývající na území Společenství nebo mimo něj, která je státním příslušníkem některého členského státu;
- d) pro jakoukoli právnickou osobu, skupinu nebo subjekt, založené nebo zřízené podle právních předpisů členského státu;
- e) pro jakoukoli právnickou osobu, skupinu nebo subjekt podnikající v rámci Společenství.

Článek 13

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem vyhlášení v Úředním věstníku Evropské unie.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 11. října 2004.

Za Radu

B. R. BOT

předseda

PŘÍLOHA I

Seznam osob podle článku 2

1. Ante GOTOVINA. Datum narození: 12. října 1955. Místo narození: ostrov Pasman, Zadar, Chorvatská republika.
 2. Radovan KARADŽIĆ. Datum narození: 19. června 1945. Místo narození: Savnik, Srbsko a Černá Hora.
 3. Ratko MLADIĆ. Datum narození: 12. března 1942. Místo narození: Kalinovik, Bosna a Hercegovina.
-

PŘÍLOHA II

Seznam příslušných orgánů podle článků 3 a 4

BELGIE

Service public fédéral des affaires étrangères, commerce extérieur et coopération au développement
Egmont 1

Rue des Petits Carmes/Karmelietenstraat 19
B-1000 Bruxelles/Brussel

Service public fédéral des finances/Federale Overheidsdienst Financiën
Administration de la trésorerie/Administratie van de Thesaurie
Avenue des Arts/Kunstlaan 30
B-1040 Bruxelles/Brussel
Télécopieur/fax (32-2) 233 74 65
Courriel/e-mail: Quesfinvragen.tf@minfin.fed.be

ČESKÁ REPUBLIKA

Ministerstvo financí
Finanční analytický útvar
P.O. Box 675
Jindřišská 14
111 21 Praha 1
Tel: +420 25704 4501
Fax: +420 25704 4502

DÁNSKO

Národní agentura pro podniky a stavebnictví/Erhvervs- og Byggestyrelsen
Dahlerups Pakhus
Langelinie Allé 17
DK-2100 København Ø
Tlf. (45) 35 46 60 00
Fax (45) 35 46 60 01
E-mail: ebst@ebst.dk

NĚMECKO

Pokud jde o zmrazení finančních prostředků / Einfrieren von Guthaben:

Deutsche Bundesbank
Servicezentrum Finanzsanktionen
Postfach
D-80281 München
Tel. (49-89) 2889 3800
Fax: (49-89) 350163 3800

Pokud jde o zboží/Waren:

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA)
Frankfurter Straße 29—35
D-65760 Eschborn
Tel. (49-6196) 9 08-0
Fax: (49-6196) 9 08-800

ESTONSKO

Finantsinspektsioon
Sakala 4
15030 Tallinn
Tel: (372-6) 680 500
Faks: (372-6) 680 501

ŘECKO**A. Zmrazení aktiv**

Ministerstvo hospodářství a financí
Generální ředitelství pro hospodářskou politiku
Address: 5 Nikis Str.
GR-101 80 Athens
Tel. (30-210) 33 32 786
Fax (30-210) 33 32 810

A. Δέσμευση κεφαλαίων

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Γενική Διεύθυνση Οικονομικής Πολιτικής
Διεύθυνση: Νίκης 5
GR-101 80 Αθήνα
Τηλ. (30-210) 33 32 786
Φαξ (30-210) 33 32 810

B. Dovození a vývozní omezení

Ministerstvo hospodářství a financí
Generální ředitelství pro politiku plánování a řízení
Address: 1 Kornaroy Str.
GR-105 63 Athens
Tel. (30-210) 32 86 401-3
Fax (30-210) 32 86 404

B. Περιορισμοί εισαγωγών-εξαγωγών

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Γενική Διεύθυνση Σχεδιασμού και Διαχείρισης Πολιτικής
Διεύθυνση: Κορνάρου 1
GR-105 63 Αθήνα
Τηλ. (30-210) 32 86 401-3
Φαξ (30-210) 32 86 404

ŠPANĚLSKO

Dirección General del Tesoro y Política Financiera
Subdirección General de Inspección y Control de Movimientos y Capitales
Ministerio de Economía
Paseo del Prado, 6
E-28014 Madrid
Tel. (34) 912 09 95 11

Subdirección General de Inversiones Exteriores
Ministerio de Economía
Paseo de la Castellana, 162
E-28046 Madrid
Tel. (34) 913 49 39 83

FRANCIE

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie
Direction générale des douanes et des droits indirects
Cellule embargo — Bureau E2
Téléphone (33-1) 44 74 48 93
Télécopieur (33-1) 44 74 48 97

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie
Direction du Trésor
Service des affaires européennes et internationales
Sous-direction E
139, rue de Bercy
F-75572 Paris Cedex 12
Téléphone (33-1) 44 87 72 85
Télécopieur (33-1) 53 18 96 37

Ministère des affaires étrangères

- Direction de la coopération européenne
Sous-direction des relations extérieures de la Communauté
Téléphone (33-1) 43 17 44 52
Télécopieur (33-1) 43 17 56 95
- Direction générale des affaires politiques et de sécurité
Service de la politique étrangère et de sécurité commune
Téléphone (33-1) 43 17 45 16
Télécopieur (33-1) 43 17 45 84

IRSKO

Central Bank and Financial Services Authority of Ireland
Financial Markets Department
Dame Street
Dublin 2
Ireland
Tel.: 00353 1 6716666
Fax: 00353 1 6798882

Department of Foreign Affairs
United Nations Section
79-80 St Stephens Green
Dublin 2
Ireland
Tel.: 00353 1 4780822
Fax: 00353 1 4082165

ITÁLIE

Ministero degli Affari esteri
Direzione generale per i paesi dell'Europa
Ufficio III
Piazzale della Farnesina, 1
I-00194 Roma
Tel. (39) 06 36 91 22 78
Fax (39) 06 323 58 33

Ministero dell'Economia e delle finanze
Dipartimento del Tesoro
Comitato di Sicurezza finanziaria
Via XX Settembre, 97
I-00187 Roma
Tel. (39) 06 47 61 39 42
Fax (39) 06 47 61 30 32

KYPR

OFFICE OF THE ATTORNEY GENERAL
OF THE REPUBLIC OF CYPRUS
Tel. 357 22 889 115
Fax 357 22 667498
Address: Apelli Street 1
1403 Nicosia, Cyprus

LOTYŠSKO

Latvijas Republikas Ārlietu ministrija
Brīvības iela 36
Rīga LV-1395
Tel. (371) 7016 201
Fakss (371) 7828 121

LITVA

Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerija
J. Tumo-Vaižganto 2
LT-01511 Vilnius, Lietuva
Tel. (+370) 5 2362444; 2362516; 2362593
Faks. (+370) 5 2313090
El. paštas: urm@urm.lt

Finansinių nusikaltimų tyrimo tarnyba prie Lietuvos Respublikos vidaus reikalų ministerijos
Šermukšnių st. 3
LT-01106 Vilnius, Lietuva
Tel. (+370) 5 271 74 47
Pasitikėjimo tel. (+370) 5 261 62 05
Faks. (+370) 5 262 18 26
El. paštas: info@fntt.lt

LUCEMBURSKO

Ministère des affaires étrangères
Direction des relations internationales
6, rue de la Congrégation
L-1352 Luxembourg
Téléphone (352) 478 23 46
Télécopieur (352) 22 20 48

Ministère des finances
3, rue de la Congrégation
L-1352 Luxembourg
Téléphone (352) 478 27 12
Télécopieur (352) 47 52 41

MAĎARSKO

Ministerstvo vnitra
József Attila utca 2/4.
H-1051 Budapest
Hungary
Tel. +36 (1) 441-1000
Fax +36 (1) 441-1437

Belügyminisztérium
József Attila utca 2/4.
H-1051 Budapest
Magyarország
Tel. +36 (1) 441-1000
Fax +36 (1) 441-1437

MALTA

Bord ta' Sorveljanza dwar is-Sanzjonijiet
Direttorat ta' l-Affarijiet Multilaterali
Ministeru ta' l-Affarijiet Barranin
Palazzo Parisio
Triq il-Merkanti
Valletta CMR 02
Tel: +356 21 245705
Fax: +356 21 25 15 20

NIZOZEMSKO

Ministerie van Financiën
Directie Financiële Markten, afdeling Integriteit
Postbus 20201
2500 EE Den Haag
Tel. 0031 703428997
Fax 0031 703427984

RAKOUSKO

Oesterreichische Nationalbank
Otto-Wagner-Platz 3
A-1090 Wien
Tel. (+43-1) 404 20-00
Fax (+43-1) 40420-73 99

POLSKO*Koordinační orgán:*

Ministry of Foreign Affairs
Department of Law and Treaties
Al. J. Ch. Szucha 23
00-580 Warszawa
Polska
Tel. (+48 22) 523 9427 lub 9348
Fax (+48 22) 523 8329

Zmrazení aktiv

Ministry of Finance
General Inspector of Financial Information
ul. Świętokrzyska 12
00-916 Warszawa
Polska
Tel. (+48 22) 694 59 70 lub 694 34 12 lub 826 01 87
Fax (+48 22) 694 54 50

Soudní pomoc:

Ministry of Justice
Bureau of Preliminary Proceedings – Division of Foreign Legal Relations
Al. Ujazdowskie 11
00-950 Warszawa
Polska
Tel. (+48 22) 521 24 61 lub 521 24 661
Fax (+48 22) 621 70 06

Pohyb osob:

Ministry of Interior and Administration
Border Guard
02-514 Warszawa
Tel. (+48 22) 845 40 71
Fax (+48 22) 844 62 87

PORTUGALSKO

Ministério dos Negócios Estrangeiros
Direcção-Geral dos Assuntos Multilaterais
Largo do Rilvas
P-1350-179 Lisboa
Tel.: (351) 21 394 60 72
Fax: (351) 21 394 60 73

Ministério das Finanças
Direcção-Geral dos Assuntos Europeus e Relações Internacionais
Avenida Infante D. Henrique, n.º 1, C 2.º
P-1100 Lisboa
Tel.: (351) 21 882 32 40/47
Fax: (351) 21 882 32 49

SLOVINSKO

Ministrstvo za pravosodje (Ministry of justice)

Župančičeva 3

1000 Ljubljana

Slovenia

Tel. + 386 1 369 52 00

Telefaks + 386 1 369 57 83

E-pošta: gp.mp@gov.si

Ministrstvo za zunanje zadeve (Ministry of Foreign Affairs)

Prešernova 25

1000 Ljubljana

Slovenia

Tel. + 386 1 478 20 00

Telefaks + 386 1 478 23 40 in 478 23 41

E-pošta: info.mzz@gov.si

SLOVENSKO

Ministerstvo financií Slovenskej Republiky

Štefanovičova 5

P. O. Box 82

817 02 Bratislava

Slovenská republika

Tel: (421-2) 59 58 1111

Fax: (421-2) 52 49 80 42

FINSKO

Ulkoasiainministeriö/Utrikesministeriet

PL/PB 176

FI-00161 Helsinki/Helsingfors

P. (358-9) 16 00 5

F. (358-9) 16 05 57 07

ŠVÉDSKO

Riksförsäkringsverket (RFV)

S-103 51 Stockholm

Tfn (46-8) 786 90 00

Fax (46-8) 411 27 89

SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ

HM Treasury

Financial Systems and International Standards

1, Horse Guards Road

London

SW1A 2HQ

United Kingdom

Tel.: (44 20) 7270 5977/5323

Fax: (44 20) 7270 5430

E-Mail: financialsanctions@hm-treasury.gov.uk

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ

Komise Evropských společenství

Generální ředitelství pro vnější vztahy

Ředitelství SZBP

Oddělení A.2: Právní a institucionální záležitosti vnějších vztahů – sankce

CHAR 12/163

B-1049 Brüssel

Tel. (32-2) 296 25 56

Fax (32-2) 296 75 63

E-Mail: relex-sanctions@cec.eu.int

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1764/2004**ze dne 13. října 2004****o stanovení standardních dovozních hodnot pro určování vstupních cen určitých druhů ovoce a zeleniny**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Komise (ES) č. 3223/94 ze dne 21. prosince 1994 o prováděcích pravidlech k dovoznímu režimu pro ovoce a zeleninu⁽¹⁾, a zejména na čl. 4 odst. 1 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Nařízení Komise (ES) č. 3223/94 v souladu s výsledky mnohostranných obchodních jednání Uruguayského kola vymezilo kritéria, na základě kterých Komise stanovuje standardní dovozní hodnoty pro dovoz ze třetích zemí týkající se produktů a období uvedených v příloze.

- (2) Při uplatňování výše uvedených kritérií je třeba stanovit standardní dovozní hodnoty ve výších uvedených v příloze tohoto nařízení,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Standardní dovozní hodnoty uvedené v článku 4 nařízení (ES) č. 3223/94 se stanoví v souladu s přílohou.

Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 14. října 2004.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 13. října 2004.

Za Komisi

J. M. SILVA RODRÍGUEZ
generální ředitel pro zemědělství

⁽¹⁾ Úř. věst. L 337, 24.12.1994, s. 66. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1947/2002 (Úř. věst. L 299, 1.11.2002, s. 17).

PŘÍLOHA

nařízení Komise ze dne 13. října 2004 o stanovení standardních dovozních hodnot pro určování vstupních cen určitých druhů ovoce a zeleniny

(EUR/100 kg)		
Kód KN	Kódy třetích zemí ⁽¹⁾	Standardní dovozní hodnota
0702 00 00	052	71,0
	999	71,0
0707 00 05	052	100,7
	999	100,7
0709 90 70	052	87,5
	999	87,5
0805 50 10	052	64,4
	388	54,4
	524	61,7
	528	40,6
	999	55,3
0806 10 10	052	87,8
	400	166,6
	999	127,2
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	99,5
	400	72,4
	512	110,5
	524	110,5
	720	37,1
	800	144,9
	804	97,7
0808 20 50	999	96,1
	052	99,7
	388	83,6
	999	91,7

⁽¹⁾ Klasifikace zemí stanovená nařízením Komise (ES) č. 2081/2003 (Úř. věst. L 313, 28.11.2003, s. 11). Kód „999“ znamená „jiná země původu“.

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1765/2004**ze dne 13. října 2004,****kterým se mění nařízení (ES) č. 2076/2002, pokud jde o další používání látek uvedených v příloze II****(Text s významem pro EHP)**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na směrnici Rady 91/414/EHS ze dne 15. července 1991 o uvádění přípravků na ochranu rostlin na trh⁽¹⁾, a zejména na čtvrtý pododstavec čl. 8 odst. 2 uvedené směrnice,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Nařízení Komise (ES) č. 2076/2002 ze dne 20. listopadu 2002, kterým se prodlužuje období uvedené v čl. 8 odst. 2 směrnice Rady 91/414/EHS a které se týká nezahrnutí některých aktivních látek do přílohy I uvedené směrnice a odebrání povolení na přípravky na ochranu rostlin s obsahem těchto látek⁽²⁾, obsahuje dočasná opatření za účelem umožnění vývoje náhradních řešení týkajících se použití, k nimž byly dodány technické podklady dokazující nezbytnou potřebu dalšího používání aktivní látky a absenci účinného náhradního řešení.

(2) Francie uvedla nový důkaz potvrzující potřebu dalších nezbytných použití. Komise s odborníky z členských států tuto informaci zhodnotila.

(3) Odchytky je možné povolit jen v odůvodněných případech, které nevyvolají obavy, a měly by být omezeny na kontrolu škodlivých organismů, k nimž neexistují žádná účinná náhradní řešení.

(4) Nařízení (ES) č. 2076/2002 by proto mělo být odpovídajícím způsobem změněno.

(5) Opatření tohoto nařízení jsou v souladu se stanoviskem Stálého výboru pro potravinový řetězec a zdraví zvířat,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

V příloze II nařízení (ES) č. 2076/2002 se řádek týkající se aktivní látky 4-CPA (kyselina 4-chlorofenoxyoctová) nahrazuje textem, který zní:

„4-CPA (kyselina 4-chlorofenoxyoctová)	Řecko	hrozny (bez jader)
	Španělsko	rajčata, lilek
	Francie	rajčata, lilek“

Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost sedmým dnem po vyhlášení v Úředním věstníku Evropské unie.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 13. října 2004.

Za Komisi

David BYRNE

člen Komise

⁽¹⁾ Úř. věst. L 230, 19.8.1991, s. 1. Směrnice naposledy pozměněná směrnicí 2004/71/ES (Úř. věst. L 127, 29.4.2004, s. 104).

⁽²⁾ Úř. věst. L 319, 23.11.2002, s. 3. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 835/2004 (Úř. věst. L 127, 29.4.2004, s. 43).

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1766/2004

ze dne 13. října 2004,

kterým se mění nařízení (ES) č. 2199/2003, kterým se stanoví přechodná opatření k provádění nařízení Rady (ES) č. 1259/1999, pokud jde o režim jednotných plateb na plochu pro Českou republiku, Estonsko, Kypr, Lotyšsko, Litvu, Maďarsko, Maltu, Polsko, Slovinsko a Slovensko pro rok 2004

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na Smlouvu o přistoupení České republiky, Estonska, Kypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Polska, Slovinska a Slovenska,

s ohledem na akt o přistoupení České republiky, Estonska, Kypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Polska, Slovinska a Slovenska, a zejména na první pododstavec článku 41 tohoto aktu,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Nařízení Komise (ES) č. 2199/2003⁽¹⁾ stanoví přechodná opatření k provádění režimu jednotných plateb na plochu pro Českou republiku, Estonsko, Kypr, Lotyšsko, Litvu, Maďarsko, Maltu, Polsko, Slovinsko a Slovensko (dále jen „nové členské státy“) pro rok 2004. Ustanovení čl. 8 odst. 1 konkrétně stanoví, že se platby budou provádět jednou ročně v období od 1. prosince 2004 do 30. dubna 2005.
- (2) Aby se zamezilo překážkám peněžního toku v období pro výsev v roce 2004, způsobeným přechodem z předvstupních režimů podpor, v jejichž rámci byly

poskytovány různé typy podpor, mělo by se datum, od něhož budou moci nové členské státy, které používají režim jednotných plateb na plochu, zahájit platby zemědělcům pro rok 2004, stanovit na 16. října 2004.

- (3) Nařízení (ES) č. 2199/2003 by proto mělo být odpovídajícím způsobem změněno.
- (4) Opatření tohoto nařízení jsou v souladu se stanoviskem Řídícího výboru pro přímé platby,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Ustanovení čl. 8 odst. 1 nařízení (ES) č. 2199/2003 se nahrazuje tímto:

„1. Platby se budou provádět jednou ročně v období od 16. října 2004 do 30. dubna 2005.“

Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost sedmým dnem po vyhlášení v Úředním věstníku Evropské unie.

Použije se ode dne 16. října 2004.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 13. října 2004.

Za Komisi

Franz FISCHLER

člen Komise

⁽¹⁾ Úř. věst. L 328, 17.12.2003, s. 21. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1111/2004 (Úř. věst. L 213, 15.6.2004, s. 3).

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1767/2004**ze dne 13. října 2004,****kterým se mění nařízení (ES) č. 2318/2001, pokud jde o uznávání organizací producentů v odvětví rybolovu a akvakultury**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 104/2000 ze dne 17. prosince 1999 o společné organizaci trhu s produkty rybolovu a akvakultury⁽¹⁾, a zejména na čl. 6 odst. 7 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Nařízení Komise (ES) č. 2318/2001, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 104/2000, pokud jde o uznávání organizací producentů v odvětví rybolovu a akvakultury⁽²⁾, obsahuje zejména kritéria pro uznávání sdružení organizací producentů uznaných v jednom členském státě. Tato kritéria nejsou dostatečná pro uznávání sdružení organizací producentů uznaných v různých členských státech.
- (2) Je nezbytné stanovit podmínky a postup, podle nichž by členské státy poskytovaly uznání sdružením organizací producentů uznaných v různých členských státech a uznání odebíraly, a to způsobem, který by zaručil důsledné uplatňování předpisů, které upravují společnou organizaci trhů s produkty rybolovu a akvakultury.
- (3) Zakládáním sdružení organizací producentů uznaných v různých členských státech lze přispět k dosažení obecného cíle, který spočívá v rozumném a udržitelném využívání zdrojů, na něž se vztahuje společná rybářská politika, a v zajištění dlouhodobé životaschopnosti odvětví rybolovu.
- (4) Pravidla Společenství pro hospodářskou soutěž se vztahují na produkci produktů rybolovu a na obchod s nimi do té míry, do jaké jejich používání nepoškozuje jednoznačná pravidla o společné organizaci trhu s produkty rybolovu a akvakultury a neohrožuje dosažení cílů společné rybářské politiky.
- (5) Ustanovení o rozšíření pravidel zavedených organizacemi producentů, která jsou stanovena v článcích 7 a 8 nařízení (ES) č. 104/2000, na nové členské státy se nevztahují na sdružení organizací producentů uznaných v různých členských státech.

(6) Nařízení (ES) č. 2318/2001 by proto mělo být změněno.

(7) Opatření tohoto nařízení jsou v souladu se stanoviskem Řídicího výboru pro produkty rybolovu,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Nařízení (ES) č. 2318/2001 se mění takto:

1. V názvu se slova „kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 104/2000, pokud jde o uznávání organizací producentů v odvětví rybolovu a akvakultury“, nahrazují tímto:

„kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 104/2000, pokud jde o uznávání organizací producentů a sdružení organizací producentů v odvětví rybolovu a akvakultury“.

2. Článek 2 se nahrazuje tímto:

„Článek 2

1. Členský stát může uznat sdružení organizací producentů uznaných v tomtéž členském státě pouze za podmínky, že

- a) jej tvoří minimální část celkového počtu organizací producentů uznaných v daném oboru příslušným členským státem a
- b) hodnota produkce uváděné sdružením na trh představuje v uvedeném oboru nejméně 20 % hodnoty vnitrostátní produkce.

2. Členský stát může uznat sdružení organizací producentů uznaných v různých členských státech pouze za podmínky, že

- a) sdružení má oficiální ústředí na území tohoto členského státu;
- b) hodnota produkce uváděné sdružením na trh představuje minimální podíl hodnoty produkce určitých produktů rybolovu v dané oblasti;
- c) organizace producentů, které tvoří sdružení, se zabývají rybolovem, produkcí a uváděním společně využívaných rybolovných zdrojů na trh a

⁽¹⁾ Úř. věst. L 17, 21.1.2000, s. 22

⁽²⁾ Úř. věst. L 313, 30.11.2001, s. 9.

d) sdružení plní své úkoly, aniž jsou dotčena ustanovení, jimiž se řídí rozdělení rybolovných práv mezi členské státy podle článku 20 nařízení Rady (ES) č. 2371/2002 ze dne 20. prosince 2002 o zachování a udržitelném využívání rybolovných zdrojů v rámci společné rybářské politiky⁽¹⁾.

3. Členský stát, v němž se nachází oficiální ústředí sdružení, zavede společně s ostatními příslušnými členskými státy nezbytnou správní spolupráci, aby se zajistilo, že jsou dodržovány podmínky uznávání a prováděny kontroly činností sdružení. Tato správní spolupráce se bude vztahovat rovněž na odebrání uznání.

4. Sdružení organizací producentů nesmí mít dominantní postavení na daném trhu, pokud to není nezbytné pro dosažení cílů článku 33 Smlouvy.

5. Články 3, 4, 5, 6 a 7 nařízení (ES) č. 2318/2001 se použijí obdobně na sdružení organizací producentů uznaných v jednom a ve více členských státech.

6. Ustanovení čl. 2 odst. 2 nařízení Komise (ES) č. 908/2002 se nepoužijí na sdružení organizací producentů uznaných v různých členských státech.“

Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost sedmým dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 13. října 2004.

Za Komisi
Franz FISCHLER
člen Komise

⁽¹⁾ Úř. věst. L 358, 31.12.2002, s. 59.

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1768/2004**ze dne 13. října 2004,****kterým se stanoví procenta snížení hodnoty použitelná při nákupu zemědělských produktů na finanční rok 2005**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropských společenství,

s ohledem na nařízení Rady (EHS) č. 1883/78 ze dne 2. srpna 1978 o obecných pravidlech pro financování intervencí záručních sekcí Evropského zemědělského orientačního a záručního fondu⁽¹⁾, a zejména na druhou větu čl. 8 odst. 1 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Podle článku 8 nařízení (EHS) č. 1883/78 se musí snížení hodnoty zemědělských produktů uskladněných ve veřejných intervenčních skladech provádět při jejich nákupu. Procento snížení hodnoty nesmí být vyšší než rozdíl mezi nákupní cenou a předvídatelnou prodejní cenou každého z těchto produktů.
- (2) Podle čl. 8 odst. 3 nařízení (EHS) 1883/78 může Komise omezit snížení hodnoty v době nákupu na část tohoto procenta snížení hodnoty, avšak tato část nesmí být nižší než 70 % z celkového snížení hodnoty. Pro některé produkty by měly být pro finanční rok 2005 stanoveny koeficienty, které intervenční agentury použijí na hodnoty měsíčních nákupů těchto produktů, aby mohly stanovit částky snížení hodnoty.

- (3) Opatření tohoto nařízení jsou v souladu se stanoviskem výboru EZOF,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

1. Pokud jde o produkty uvedené v seznamu přílohy, které poté, co byly nakoupeny v rámci veřejné intervence, byly uskladněny nebo převzaty intervenčními agenturami v období mezi 1. říjnem 2004 a 30. zářím 2005, sníží orgány jejich hodnotu tak, aby odpovídala rozdílu mezi nákupní cenou a předvídatelnou prodejní cenou dotyčných produktů.
2. Ke stanovení částek snížení hodnoty používají intervenční agentury na hodnoty produktů nakoupených každý měsíc koeficienty stanovené v příloze.
3. Takto stanovené výdaje musejí být oznámeny Komisi v rámci prohlášení podle nařízení Komise (ES) č. 296/96⁽²⁾.

Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Použije se ode dne 1. října 2004.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 13. října 2004.

Za Komisi
Franz FISCHLER
člen Komise

⁽¹⁾ Úř. věst. L 216, 5.8.1978, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1259/96 (Úř. věst. L 163, 2.7.1996, s. 10).

⁽²⁾ Úř. věst. L 39, 17.2.1996, s. 5. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 2035/2003 (Úř. věst. L 302, 20.11.2003, s. 6).

PŘÍLOHA

Koeficienty snížení hodnoty, které se použijí na hodnoty měsíčních nákupů

Produkty	Koeficienty
pekařská pšenice obecná	—
ječmen	0,20
žito	—
kukuřice	0,15
čirok	0,15
cukr	0,55
neloupaná rýže	0,20
alkohol	0,65
máslo	0,40
sušené odstředěné mléko	0,20
hovězí čtvrtě	0,25
vykostěné hovězí maso	0,25

II

(Akty, jejichž zveřejnění není povinné)

RADA

ROZHODNUTÍ RADY

ze dne 24. září 2004

o uzavření dohody ve formě výměny dopisů mezi Evropským společenstvím a Moldavskou republikou, kterou se stanoví systém dvojí kontroly bez množstevních omezení pro vývoz některých výrobků z oceli z Moldavské republiky do Evropského společenství

(2004/692/ES)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

ROZHODLA TAKTO:

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na článek 133 ve spojení s čl. 300 odst. 2 prvním pododstavcem první větou této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Dohoda o partnerství a spolupráci zakládající partnerství mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Moldavskou republikou na straně druhé⁽¹⁾ vstoupila v platnost dnem 1. července 1998.

(2) Komise ukončila jednání o uzavření dohody ve formě výměny dopisů mezi Evropským společenstvím a Moldavskou republikou, kterou se stanoví systém dvojí kontroly bez množstevních omezení pro vývoz některých výrobků z oceli z Moldavské republiky do Evropského společenství,

Článek 1

1. Dohoda ve formě výměny dopisů mezi Evropským společenstvím a Moldavskou republikou, kterou se stanoví systém dvojí kontroly bez množstevních omezení pro vývoz některých výrobků z oceli z Moldavské republiky do Evropského společenství se schvaluje jménem Společenství.

2. Znění dohody se připojuje k tomuto rozhodnutí.

Článek 2

Předseda Rady je oprávněn jmenovat osobu nebo osoby zmocněné podepsat dohodu zavazující Evropské společenství.

V Bruselu dne 24. září 2004.

Za Radu

L. J. BRINKHORST
předseda

⁽¹⁾ Úř. věst. L 181, 24.6.1998, s. 3.

DOHODA VE FORMĚ VÝMĚNY

dopisů mezi Evropským společenstvím a Moldavskou republikou, kterou se stanoví systém dvojí kontroly bez množství omezení pro vývoz některých výrobků z oceli z Moldavské republiky do Evropského společenství

A. Dopis od Evropského společenství

Vážený pane,

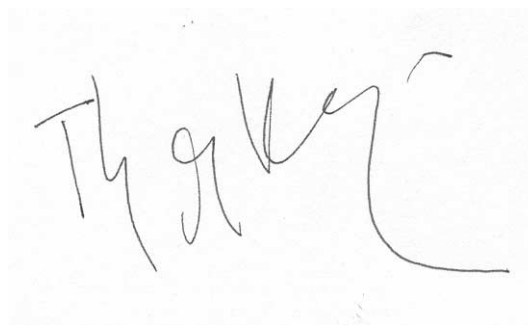
1. Mám tu čest odvolat se na jednání mezi Evropským společenstvím a vládou Moldavské republiky o obchodu s některými výrobky z oceli.
2. Na základě těchto jednání strany souhlasí, že pro některé výrobky z oceli zavedou systém dvojí kontroly bez množství omezení, aby se zlepšila průhlednost a zamezilo se možnému narušování obchodu. Podrobné údaje o systému dvojí kontroly jsou přiloženy k tomuto dopisu.
3. Tato výměna dopisů se netýká používání významných ustanovení dvoustranných dohod o obchodu a o záležitostech s obchodem spojených, zejména ustanovení týkajících se antidumpingových a ochranných opatření.
4. Obě strany mohou kdykoliv navrhnout změny přílohy nebo jejích dodatků, k čemuž bude třeba vzájemného souhlasu stran, a změny nabudou účinku podle toho, jak se strany dohodnou. Pokud budou v Evropském společenství zahájena antidumpingová a ochranná šetření nebo zavedena opatření týkající se výrobků, na které se vztahuje systém dvojí kontroly, rozhodne Moldavsko, zda dotčený výrobek ze systému dvojí kontroly vyjme. Takové rozhodnutí se nedotkne propuštění dotčeného výrobku do volného oběhu v Evropském společenství.
5. Závěrem mám tu čest navrhnout, aby v případě, že jsou tento dopis, jeho příloha a dodatky k této příloze pro Vaši vládu přijatelné, tvořil tento dopis společně s Vaším potvrzením dohodu mezi Evropským společenstvím a Moldavskou republikou a aby tato dohoda vstoupila v platnost dnem Vaší odpovědi.

Přijměte prosím, vážený pane, ujištění o mé nejhlubší úctě.

Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Magýmula fi Brussel,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den
Întocmit la Bruxelles

29 -09- 2004

Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
az Európai Közösség részéről
Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Za Európske spoločenstvo
za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar
din partea Comunității Europene

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Thaler', written on a light-colored background.

B. Dopis od vlády Moldavské republiky

Vážený pane,

mám tu čest potvrdit, že jsem obdržel Váš dopis ze dne 29. září 2004 tohoto znění:

- „1. Mám tu čest odvolat se na jednání mezi Evropským společenstvím a vládou Moldavské republiky o obchodu s některými výrobky z oceli.
2. Na základě těchto jednání strany souhlasí, že pro některé výrobky z oceli zavedou systém dvojí kontroly bez množstevních omezení, aby se zlepšila průhlednost a zamezilo se možnému narušování obchodu. Podrobné údaje o systému dvojí kontroly jsou přiloženy k tomuto dopisu.
3. Tato výměna dopisů se netýká používání významných ustanovení dvoustranných dohod o obchodu a o záležitostech s obchodem spojených, zejména ustanovení týkajících se antidumpingových a ochranných opatření.
4. Obě strany mohou kdykoliv navrhnout změny přílohy nebo jejích dodatků, k čemuž bude třeba vzájemného souhlasu stran, a změny nabudou účinku podle toho, jak se strany dohodnou. Pokud budou v Evropském společenství zahájena antidumpingová a ochranná šetření nebo zavedena opatření týkající se výrobků, na které se vztahuje systém dvojí kontroly, rozhodne Moldavsko, zda dotčený výrobek ze systému dvojí kontroly vyjme. Takové rozhodnutí se nedotkne propuštění dotčeného výrobku do volného oběhu v Evropském společenství.
5. Závěrem mám tu čest navrhnout, aby v případě, že jsou tento dopis, jeho příloha a dodatky k této příloze pro Vaši vládu přijatelné, tvořil tento dopis společně s Vaším potvrzením dohodu mezi Evropským společenstvím a Moldavskou republikou a aby tato dohoda vstoupila v platnost dnem Vaší odpovědi.“

Mám tu čest potvrdit, že výše uvedené je pro moji vládu přijatelné a že Váš dopis, tato odpověď a přiložená příloha a dodatky budou v souladu s Vaším návrhem společně tvořit dohodu.

Přijměte prosím, vážený pane, ujištění o mé nejhlubší úctě.

Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Magýmula fi Brussel,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den
Întocmit la Bruxelles

29-09-2004

din partea Guvernului Republicii Moldova
Por el Gobierno de la República de Moldava
Za vládu Moldavské republiky
For regeringen for Republikken Moldova
Für die Regierung der Republik Moldau
Moldova Vabariigi valitsuse nimel
Για την κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Μολδαβίας
For the Government of the Republic of Moldova
Pour le gouvernement de la République de Moldova
Per il governo della Repubblica moldova
Moldovas Republikas valdības vārdā
Moldovas Respublikos Vyriausybės vardu
a Moldovai Köztársaság kormánya nevében
Ghall-Gvern tar-Repubblika tal-Moldova
Voor de regering van de Republiek Moldavië
W imieniu Rządu Republiki Mołdowy
Pelo Governo da República da Moldova
za vládu Moldavskej republiky
Za Vlado Republike Moldavije
Moldovan tasavallan hallituksen puolesta
För Republiken Moldaviens regering



PŘÍLOHA

dohody ve formě výměny dopisů mezi Evropským společenstvím a Moldavskou republikou, kterou se stanoví systém dvojí kontroly bez množství omezení pro vývoz některých výrobků z oceli z Moldavské republiky do Evropského společenství

- 1.1. V období od 29. října 2004 do 31. prosince 2006, a pokud se strany nedohodnou, že systém ukončí dříve, bude muset být při dovozech výrobků, které jsou uvedeny v dodatku I a pocházejí z Moldavska, do Evropského společenství předložen doklad o dohledu v souladu se vzorem uvedeným v dodatku II, vydaný orgány Evropského společenství.
- 1.2. V období uvedeném v bodu 1.1, a pokud se strany nedohodnou, že systém ukončí dříve, budou příslušné moldavské orgány při dovozech výrobků, které jsou uvedeny v dodatku I a pocházejí z Moldavska, do Evropského společenství navíc muset předložit vývozní doklad.
- 1.3. Aby obdržel doklad o dohledu, musí dovozce předložit řádně vyplněný originál vývozního dokladu. V každém případě musí dovozce předložit originál vývozního dokladu nejpozději do 31. března roku následujícího po roce, kdy bylo zboží, na které se doklad vztahuje, odesláno.
- 1.4. Doklad o dohledu a vývozní doklad se vydávají pro každou transakci.
- 1.5. Má se za to, že se odeslání uskutečnilo v den, kdy proběhla nakládka na vývozní dopravní prostředek.
- 1.6. Vývozní doklad bude odpovídat vzoru uvedenému v dodatku III. Bude platný pro vývozy v rámci celního území Evropského společenství.
- 1.7. Moldavská republika oznámí Komisi Evropských společenství jména a adresy příslušných moldavských vládních orgánů, které jsou oprávněny vydávat a ověřovat vývozní doklady, spolu se vzory razítek a podpisů, které používají. Moldavská republika Komisi rovněž oznámí jakékoliv změny těchto podrobností.
- 1.8. Zařazení výrobků, na které se vztahuje tato dohoda, je založeno na celní a statistické nomenklatuře Evropského společenství (dále je „KN“). Původ výrobků, na které se vztahuje tato dohoda, se určí v souladu s nepreferenčními pravidly původu platnými v Evropském společenství.
- 1.9. Příslušné orgány Evropského společenství se zavazují, že budou Moldavskou republiku informovat o všech změnách KN týkajících se výrobků, na které se vztahuje tato dohoda, a to dříve, než tyto změny vstoupí v Evropském společenství v platnost.
- 1.10. Některá technická ustanovení o provádění systému dvojí kontroly jsou uvedena v dodatku IV.
- 2.1. Moldavská republika se zavazuje, že bude Evropskému společenství poskytovat přesné statistické údaje na vývozních dokladech vydaných moldavskými orgány podle odstavce 1.2. Tyto údaje budou předány Evropskému společenství do 28. dne měsíce následujícího po měsíci, na který se statistiky vztahují.
- 2.2. Evropské společenství se zavazuje, že bude Moldavské republice poskytovat přesné statistické údaje na dokladech o dohledu vydaných členskými státy podle odstavce 1.1. Tyto údaje budou předány Evropskému společenství do 28. dne měsíce následujícího po měsíci, na který se statistiky vztahují.
3. Je-li to nezbytné, mohou být na žádost kterékoliv ze stran zahájena jednání o problémech plynoucích z provádění této dohody. Tato jednání se uskuteční neprodleně. K jednáním vedeným na základě tohoto odstavce budou obě strany přistupovat v duchu spolupráce a se snahou urovnat vzájemné rozpory.
- 3.1. Aniž je dotčen odstavec 2.2 a ve snaze zajistit účinné fungování této dohody, souhlasí Společenství a Moldavská republika s tím, že učiní veškeré nezbytné kroky, aby zabránily obcházení této dohody nebo je prošetřily, nebo přijmou všechna nezbytná právní nebo správní opatření proti obcházení této dohody, zejména proti překládkám, přesměrování, falešným prohlášením týkajícím se země původu, padělání vývozních dokladů nebo jiných dokladů, falešným prohlášením týkajícím se množství, popisu nebo zařazení zboží. Z toho důvodu Společenství a Moldavská republika souhlasí, že v souladu s vnitřními právními předpisy zavedou nezbytná právní ustanovení a správní postupy, které umožní s takovým obcházením účinně bojovat, a v těchto ustanoveních a postupech bude zahrnuto přijetí právně závazných nápravných opatření proti příslušným vývozcům nebo dovozcům.

- 3.2. Pokud strany na základě dostupných informací dojdou k závěru, že je tato dohoda obcházena, budou vyžadovat okamžité zahájení jednání.
- 3.3. Do uzavření jednání uvedených v odstavci 3.2 přijme každá ze stran jako preventivní opatření nebo na žádost druhé strany všechna nezbytná opatření stanovená ve vnitřních právních předpisech, aby zastavila vydávání vývozních dokladů a dokladů o dohledu nebo jejich vydávání odmítla. Moldavská republika může rovněž zvážit, zda vydané vývozní doklady odebere.
- 3.4. Pokud strany během jednání uvedených v odstavci 3.2 nedosáhnou vzájemně uspokojivého řešení, Společenství má právo dovoz příslušných výrobků odmítnout, existují-li dostatečné důkazy, že bylo učiněno falešné prohlášení týkající se popisu množství, zařazení nebo země původu.
4. Oznámení o rámci této dohody budou zasílána:
- Evropskému společenství, a to Komisi Evropských společenství,
 - Moldavsku, a to Misi Moldavské republiky při Evropských společenstvích.

Dodatek I

7202	7301
7203	7303
7206	7304
7207	7305
7208	7306
7209	7307
7210	7312
7211	
7212	
7213	
7214	
7215	
7216	
7217	
7218	
7219	
7220	
7221	
7222	
7223	
7224	
7225	
7226	
7227	
7228	
7229	

Dodatek II

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ

DOKLAD O DOHLEDU

1 Výtisk pro držitele	1. Adresát (jméno, celá adresa, země, číslo DPH)		2. Číslo jednací	
			3. Navrhované místo a datum dovozu	
			4. Orgán odpovědný za vydání (jméno, adresa a telefonní č.)	
	5. Deklarant/zástupce, podle případu (jméno a celá adresa)		6. Země původu (a kód nomenklatury)	
			7. Země odeslání (a kód nomenklatury)	
			8. Poslední den platnosti	
1	9. Popis zboží		10. Kód KN a skupina	
			11. Množství v kilogramech (čistá hmotnost) nebo v dodatečných jednotkách	
			12. Hodnota v eurech, CIF hranice Evropského společenství	
13. Dodatečné poznámky				
14. Schválení příslušného orgánu				
Datum:				
Podpis:				
Razítko:				

15. PŘÍDĚLY Dostupné množství uveďte v části 1 sloupce 17 a přidělené množství v části 2 uvedeného sloupce			
16. Čisté množství (čistá hmotnost nebo jiná měrná jednotka s uvedením jednotky)		19. Celní doklad (vzor a číslo) nebo číslo výpisu a datum přidělení	20. Jméno, členský stát, razítko a podpis přidělujícího orgánu
17. Čísly	18. Slovy pro přidělená množství		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			

Zde se připojí dodatečné stránky

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ

DOKLAD O DOHLEDU

Výtisk pro vydávající orgán	2	1. Adresát (jméno, celá adresa, země, číslo DPH)	2. Číslo jednací	
	2		3. Navrhované místo a datum dovozu	
			4. Orgán odpovědný za vydání (jméno, adresa a telefonní č.)	
		5. Deklarant/zástupce, podle případu (jméno a celá adresa)	6. Země původu (a kód nomenklatury)	
	7. Země odeslání (a kód nomenklatury)			
	8. Poslední den platnosti			
		9. Popis zboží	10. Kód KN a skupina	
			11. Množství v kilogramech (čistá hmotnost) nebo v dodatečných jednotkách	
			12. Hodnota v eurech, CIF hranice Evropského společenství	
13. Dodatečné poznámky				
14. Schválení příslušného orgánu				
Datum: Podpis: Razítko:				

15. PŘÍDĚLY Dostupné množství uveďte v části 1 sloupce 17 a přidělené množství v části 2 uvedeného sloupce			
16. Čisté množství (čistá hmotnost nebo jiná měrná jednotka s uvedením jednotky)		19. Celní doklad (vzor a číslo) nebo číslo výpisu a datum přidělení	20. Jméno, členský stát, razítko a podpis přidělujícího orgánu
17. Čísly	18. Slovy pro přidělená množství		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			

Zde se připojí dodatečné stránky

Dodatek III

1. Exporter (name, full address, country)	ORIGINAL		2. Number	
	3. Year		4. Product group	
	EXPORT DOCUMENT (steel products)			
5. Consignee (name, full address, country)	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment — means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods — manufacturer		11. CN code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY				
15. Competent authority (name, full address, country)		At on		
		(Signature) (Stamp)		

⁽¹⁾ Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.
⁽²⁾ In the currency of the sale contract.

1. Exporter (name, full address, country)	COPY		2. Number	
	3. Year		4. Product group	
	EXPORT DOCUMENT (steel products)			
5. Consignee (name, full address, country)	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment — means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods — manufacturer		11. CN code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY				
15. Competent authority (name, full address, country)		At on		
		(Signature) (Stamp)		

⁽¹⁾ Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

⁽²⁾ In the currency of the sale contract.

Dodatek IV

MOLDAVSKO

Technická ustanovení o provádění systému dvojí kontroly

1. Vývozní doklady budou mít rozměry 210 × 297 mm. Použitý papír bude bílý psací papír s rovnými okraji a bez mechanické vlákniny, jehož hmotnost nebude nižší než 25 g/m². Budou vypracovány v angličtině. Pokud budou vyplněny ručně, zápisy musejí být inkoustem a tiskacími písmeny. Tyto doklady mohou tvořit dodatečné výtisky, které budou jako takové řádně označeny. Mají-li doklady více výtisků, pouze vrchní výtisk je originál. Tento výtisk bude jasně označen jako „originál“ a ostatní výtisky jako „kopie“. Pouze originál bude přijat příslušnými orgány Evropského společenství jako platný pro kontrolu vývozu do Evropského společenství v souladu s ustanoveními systému dvojí kontroly.

2. Každý doklad bude opatřen standardizovaným pořadovým číslem, též tištěným, podle něhož bude doklad identifikován. Toto číslo sestává z následujících složek:

— dvě písmena označující odesílající zemi takto: MO = Moldavsko,

— dvě písmena označující zamýšlený členský stát celního odbavení takto:

BE = Belgie

DK = Dánsko

DE = Německo

EL = Řecko

ES = Španělsko

FR = Francie

IE = Irsko

IT = Itálie

LU = Lucembursko

NL = Nizozemsko

AT = Rakousko

PT = Portugalsko

FI = Finsko

SE = Švédsko

GB = Spojené království

CZ = Česká republika

EE = Estonsko

CY = Kypr

LV = Lotyšsko

LT = Litva

HU = Maďarsko

MT = Malta

PL = Polsko

SI = Slovinsko

SK = Slovenská republika,

— jednomístné číslo označující rok a odpovídající poslednímu číslu příslušného roku, např. „4“ pro rok 2004,

— dvomístné číslo od 01 do 99 označující konkrétně příslušný vydávající úřad ve vyvážející zemi,

— pětímístné číslo složené z po sobě jdoucích čísel od 00001 do 99999 přidělené zamýšlenému členskému státu celního odbavení.

3. Vývozní doklady budou platné v průběhu kalendářního roku, v němž jsou vydány, viz pole č. 3 vývozního dokladu.

4. Moldavsko nemusí na vývozním dokladu uvádět údaje o ceně, tyto údaje však budou poskytnuty na žádost Komise.

5. Vývozní doklady lze vydat po odeslání výrobků, na které se vztahují. V takových případech musejí být opatřeny poznámkou „vydáno zpětně“.
 6. V případě krádeže, ztráty nebo zničení vývozního dokladu může vývozce požádat příslušný vládní orgán, který doklad vydal, aby mu byl na základě vývozních dokladů, které vlastní, vystaven duplikát. Duplikát takto vydaného dokladu bude opatřen poznámkou „duplikát“. Duplikát bude označen datem původního vývozního dokladu.
 7. Příslušné orgány Evropského společenství budou neprodleně informovány o jakémkoliv odebrání již vydaných vývozních dokladů nebo o jejich změnách a případně také o důvodech takového jednání.
-

KOMISE

ROZHODNUTÍ KOMISE

ze dne 8. října 2004,

kterým se mění rozhodnutí 2004/233/ES, pokud jde o seznam laboratoří schválených ke kontrole účinnosti očkování proti vzteklině u některých domácích masožravců

(oznámeno pod číslem K(2004) 3686)

(Text s významem pro EHP)

(2004/693/ES)

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na rozhodnutí Rady 2000/258/ES ze dne 20. března 2000 o určení zvláštního institutu odpovědného za stanovení kritérií nezbytných pro normalizaci sérologických testů pro sledování účinnosti očkovacích látek proti vzteklině⁽¹⁾, a zejména na článek 3 uvedeného rozhodnutí,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Rozhodnutí Rady 2000/258/ES určilo laboratoř Agence française de sécurité sanitaire des aliments de Nancy (laboratoř AFSSA, Nancy) ve Francii jako zvláštní institut odpovědný za stanovení kritérií nezbytných pro normalizaci sérologických testů ke sledování účinnosti očkovacích látek proti vzteklině. Uvedené rozhodnutí rovněž stanoví, že laboratoř AFSSA v Nancy zasílá Komisi seznam laboratoří ve Společenství, které mají být schváleny pro provádění uvedených sérologických testů. Laboratoř AFSSA v Nancy proto používá k hodnocení laboratoří, které mají být schváleny pro provádění uvedených sérologických testů, zavedený zkušební postup pro stanovení odborné způsobilosti.

(2) Rozhodnutí Komise 2004/233/ES ze dne 4. března 2004, kterým se schvalují laboratoře ke kontrole účinnosti očkování proti vzteklině u některých domácích masožravců⁽²⁾, stanovilo seznam schválených laboratoří v členských státech na základě výsledků testů pro stanovení odborné způsobilosti oznámených laboratoří AFSSA v Nancy.

nosti očkování proti vzteklině u některých domácích masožravců⁽²⁾, stanovilo seznam schválených laboratoří v členských státech na základě výsledků testů pro stanovení odborné způsobilosti oznámených laboratoří AFSSA v Nancy.

(3) V souladu s rozhodnutím 2000/258/ES byly laboratoři AFSSA v Nancy schváleny tři laboratoře – v Nizozemsku, Polsku a Portugalsku.

(4) Proto je vhodné doplnit uvedené tři laboratoře na seznam schválených laboratoří ve členských státech uvedený v příloze rozhodnutí 2004/233/ES.

(5) Kromě toho by na základě žádosti Německa měly být upraveny adresy dvou německých laboratoří.

(6) Dále by na základě žádosti Slovinska měl být upraven název diagnostické laboratoře v uvedeném členském státě.

(7) Rozhodnutí 2004/233/ES by proto mělo být odpovídajícím způsobem změněno.

(8) Opatření tohoto rozhodnutí jsou v souladu se stanoviskem Stálého výboru pro potravinový řetězec a zdraví zvířat,

⁽¹⁾ Úř. věst. L 79, 30.3.2000, s. 40. Rozhodnutí pozmeněné rozhodnutím Komise 2003/60/ES (Úř. věst. L 23, 28.1.2003, s. 30).

⁽²⁾ Úř. věst. L 71, 10.3.2004, s. 30. Rozhodnutí naposledy pozmeněné rozhodnutím 2004/448/ES (Úř. věst. L 155, 30.4.2004, s. 84, opravené v Úř. věst. L 193, 1.6.2004, s. 64).

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

Příloha I rozhodnutí 2004/233/ES se nahrazuje zněním uvedeným v příloze tohoto rozhodnutí.

Článek 2

Toto rozhodnutí je určeno členským státům.

V Bruselu dne 8. října 2004.

Za Komisi
David BYRNE
člen Komise

PŘÍLOHA

„PŘÍLOHA I

NÁZVY LABORATOŘÍ

(AT) RAKOUSKO

Österreichische Agentur für Gesundheit und Ernährungssicherheit GmbH
Veterinärmedizinische Untersuchungen Mödling
Robert-Koch-Gasse 17
A-2340 Mödling

(BE) BELGIE

Institut Pasteur de Bruxelles
642, rue Engeland
B-1180 Bruxelles

(DE) NĚMECKO

1. Institut für Virologie, Fachbereich Veterinärmedizin
Justus-Liebig-Universität Gießen
Frankfurter Straße 107
D-35392 Gießen
2. Eurovir Hygiene-Institut
Im Biotechnologiepark
D-14943 Luckenwalde
3. Bayrisches Landesamt für Gesundheit und Lebensmittelsicherheit
Dienststelle Oberschleißheim
Veterinärstraße 2
D-85764 Oberschleißheim
4. Landesamt für Verbraucherschutz Sachsen-Anhalt
Fachbereich 4
Veterinäruntersuchungen und -epidemiologie
Haferbreiter Weg 132-135
D-39576 Stendal
5. Staatliches Veterinäruntersuchungsamt
Zur Taubeneiche 10-12
D-59821 Arnsberg
6. Institut für epidemiologische Diagnostik
Friedrich-Loeffler-Institut
Bundesforschungsinstitut für Tiergesundheit
Standort Wusterhausen
Seestraße 155
D-16868 Wusterhausen
7. Landesuntersuchungsanstalt für das Gesundheits- und Veterinärwesen Sachsen
Zschopauer Straße 186
D-09126 Chemnitz

(DK) DÁNSKO

Danish Institute for Food and Veterinary Research
Lindholm
DK-4771 Kalvehave

(GR) ŘECKO

Centre of Athens Veterinary Institutions Virus Department
25, Neapoleos Str
GR-153 10 Ag. Paraskevi, Athens

(ES) ŠPANĚLSKO

Laboratorio Central de Veterinaria de Santa Fe
Camino del Jau s/n
E-18320 Santa Fe (Granada)

(FI) FINSKO

National Veterinary and Food Research Institute
PL 45
FIN-00581 Helsinki

(FR) FRANCIE

1. AFSSA Nancy
Domaine de Pixérécourt
B.P. 9
F-54220 Malzeville
2. Laboratoire vétérinaire départemental de la Haute-Garonne
78, rue Boudou
F-31140 Launaguet
3. Laboratoire départemental de la Sarthe
128, rue de Beaugé
F-72018 Le Mans Cedex 2
4. Laboratoire départemental d'analyses du Pas-de-Calais
Parc des Bonnettes
2, rue du Genévrier
F-62022 Arras Cedex

(IT) ITÁLIE

1. Istituto Zooprofilattico Sperimentale delle Venezie
Via Romea 14/A
I-35020 Legnaro (PD)
2. Istituto Zooprofilattico Sperimentale dell'Abruzzo e del Molise
Via Campio Boario
I-64100 Teramo
3. Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Lazio e della Toscana
Via Appia Nuova 1411
I-00178 Roma Capannelle

(NL) NIZOZEMSKO

Central Institute for Animal Disease Control (CIDC) Lelystad
P.O. Box 2004
8203 AA Lelystad
Nederland

(PL) POLSKO

National Veterinary Research Institute
Al. Partyzantow 57
24-100 Pulawy
Poland

(PT) PORTUGALSKO

Laboratório Nacional de Investigação Veterinária (LNIV)
Estrada de Benfica N° 701
P-1500 Lisboa

(SE) ŠVÉDSKO

National Veterinary Institute
(Department of Virology)
S-751 89 Uppsala

(SI) SLOVINSKO

National Veterinary Institute
Gerbiceva 60
1000 Ljubljana
Slovenia

(SK) SLOVENSKO

State Veterinary Institute
Pod drahami 918
960 86 Zvolen
Slovakia

(GB) SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ

1. Veterinary Laboratories Agency
Virology Department
Woodham Lane
New Haw
Addlestone
Surrey KT15 3NB
United Kingdom
2. Biobest
Pentlands Science Park
Bush Loan
Penicuik
Midlothian
EH26 0PZ
United Kingdom

Poznámka: pravidelně aktualizované údaje týkající se kontaktních osob, čísel faxů, telefonních čísel a e-mailových adres výše uvedených laboratoří jsou k dispozici na

http://europa.eu.int/comm/food/animal/liveanimals/pets/approval_en.htm.

(Akty přijaté podle hlavy V Smlouvy o Evropské unii)

SPOLEČNÝ POSTOJ RADY 2004/694/SZBP

ze dne 11. října 2004

o dalších opatřeních na podporu účinného provádění mandátu Mezinárodního trestního tribunálu pro bývalou Jugoslávii (ICTY)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

PŘIJALA TENTO SPOLEČNÝ POSTOJ:

s ohledem na Smlouvu o Evropské unii, a zejména na článek 15 této smlouvy,

Článek 1

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Dne 30. března 2004 přijala Rada společný postoj 2004/293/SZBP⁽¹⁾, kterým prodloužila opatření na podporu účinného provádění mandátu Mezinárodního trestního tribunálu pro bývalou Jugoslávii (ICTY) ve formě omezení přístupu vůči osobám, které jsou zapojeny do činností, jež napomáhají osobám obviněným ICTY ze spáchání zločinů, které jsou dosud na svobodě, pokračovat v unikání spravedlnosti, nebo jednat takovým způsobem, který by mohl bránit účinnému provádění mandátu ICTY.
- (2) Rada opětovně zdůraznila potřebu zesílit úsilí k předvedení Radovana Karadžiče, Ratko Mladiče a Ante Gotoviny před ICTY.
- (3) Pro doplnění opatření doporučených usnesením Rady bezpečnosti Organizace spojených národů (UNSCR) 1503, přijatým dne 28. srpna 2003, proti jednotlivcům, skupinám nebo organizacím, které napomáhají obviněným na svobodě, a s přihlédnutím ke skutečnosti, že toto usnesení žádá po všech státech posílení spolupráce s ICTY zejména ohledně Radovana Karadžiče, Ratko Mladiče a Ante Gotoviny, domnívá se Rada, že je vhodné zmrazit majetek těchto jednotlivců jako součást celkového úsilí EU o zabránění jim poskytované pomoci a o jejich předvedení před ICTY.
- (4) Pokud osoby, jejichž majetek se zmrazuje, zůstanou na svobodě, Rada tato opatření prodlouží nebo případně změní.
- (5) K provedení těchto opatření je třeba činnosti Společenství,

1. Veškeré finanční prostředky a hospodářské zdroje, které patří fyzickým osobám obviněným ICTY, jak jsou uvedeny v příloze, se zmrazují.

2. Ve prospěch fyzických osob uvedených v příloze nesmějí být přímo ani nepřímo zpřístupněny žádné finanční prostředky ani hospodářské zdroje.

3. Výjimku lze učinit v případě finančních prostředků nebo hospodářských zdrojů, které jsou

a) nezbytné k hrazení základních výdajů včetně úhrad za potraviny, nájemné nebo hypotéku, léky a lékařské ošetření, daně, pojistné a poplatky za veřejné služby,

b) určeny výlučně k hrazení přiměřených profesních odměn a náhradě výdajů vzniklých v souvislosti s poskytováním právních služeb,

c) určeny výlučně k hrazení poplatků nebo nákladů na běžné vedení nebo správu zmrazených finančních prostředků nebo hospodářských zdrojů,

d) nezbytné k hrazení mimořádných výdajů.

4. Odstavec 2 se nevztahuje na připisování na zmrazené účty

a) úroků nebo jiných výnosů na těchto účtech nebo

b) plateb splatných podle smluv, dohod nebo závazků, které byly uzavřeny nebo vznikly přede dnem, od něž se na tyto účty vztahují omezující opatření,

pokud se na tyto úroky, jiné výnosy a platby nadále vztahuje odstavec 1.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 94, 31.3.2004, s. 65.

Článek 2

Rada na návrh členského státu nebo Komise odpovídajícím způsobem změní seznam uvedený v příloze.

Článek 3

Pro dosažení nejvyššího účinku uvedených opatření podpoří Evropská unie třetí země, aby přijaly omezující opatření podobná těm, která jsou obsažena v tomto společném postoji.

Článek 4

Tento společný postoj nabývá účinku dnem přijetí. Použije se po dobu 12 měsíců. Bude průběžně přezkoumáván. Pokud bude

mít Rada za to, že jeho cílů nebylo dosaženo, bude prodloužen či případně změněn.

Článek 5

Tento společný postoj bude zveřejněn v *Úředním věstníku Evropské unie*.

V Bruselu dne 11. října 2004.

Za Radu

B. R. BOT

předseda

PŘÍLOHA**Seznam osob podle článku 1**

- | | |
|---------------------|--|
| 1. Radovan Karadžić | narozen 19.6.1945 v obci Savnik, Srbsko a Černá Hora. |
| 2. Ratko Mladić | narozen 12.3.1942 v obci Kalinovnik, Bosna a Hercegovina. |
| 3. Ante Gotovina | narozen 12.10.1955 na ostrově Pasman v obci Zadar, Chorvatská republika. |
-

TISKOVÉ OPRAVY

**Tisková oprava nařízení Komise (ES) č. 1761/2004 ze dne 12. října 2004, kterou se stanoví zvláštní opatření
v odvětví kvěťáku**

(Úřední věstník Evropské unie L 314 ze dne 13. října 2004)

Vyhlášení nařízení Komise (ES) č. 1761/2004 je třeba považovat za neplatné.
